



**REPUBLIKA HRVATSKA
DRŽAVNA KOMISIJA ZA KONTROLU
POSTUPAKA JAVNE NABAVE**

KLASA: UP/II-034-02/26-01/112

URBROJ: 354-02/15-26-5

Zagreb, 23. ožujka 2026.

Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave, Zagreb, OIB: 95857869241, u Vijeću sastavljenom od članova: Danijele Antolković, zamjenice predsjednice te Olge Majdak Huljev i Marijane Gortan Krnić, članica, u žalbenom postupku pokrenutom po žalbi žalitelja Orbico d.o.o., Zagreb, OIB: 85611744662, u odnosu na odluku o odabiru u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2025/S F05-0002726, predmet nabave: ulja sklopova i motorna ulja, naručitelja Promet d.o.o., Split, OIB: 13421314997, na temelju članka 3. Zakona o Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave (Narodne novine, broj 18/13, 127/13, 74/14., 98/19 i 42/21) te članka 398. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine, broj 120/16 i 114/22) donosi sljedeći

R J E Š E N J E

1. Poništava se Odluka o odabiru br. odluke: 286/2 od 13. veljače 2026. godine, u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2025/S F05-0002726, predmet nabave: ulja sklopova i motorna ulja, naručitelja Promet d.o.o., Split.
2. Nalaže se naručitelju Promet d.o.o., Split, da u roku od 8 dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave naknadi žalitelju Orbico d.o.o., Zagreb, troškove žalbenog postupka u iznosu od 1.320,00 eura.

O b r a z l o ž e n j e

Naručitelj Promet d.o.o., Split, objavio je dana 11. studenog 2025. godine u Elektroničkom oglasniku javne nabave Republike Hrvatske (dalje u tekstu: EOJN RH) poziv na nadmetanje s dokumentacijom o nabavi, u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2025/S F05-0002726, predmet nabave: ulja sklopova i motorna ulja. Kriterij odabira ponude je ekonomski najpovoljnija ponuda temeljem kriterija: cijena ponude (90 bodova) i rok isporuke (10 bodova).

U predmetnom postupku javne nabave naručitelj je zaprimio pet ponuda, od kojih je tri ponude ocijenio valjanima te je dana 13. veljače 2026. godine donio i

dana 16. veljače 2026. godine u EOJN RH objavio Odluku o odabiru br. odluke: 286/2, kojom je odabrao ponudu ponuditelja F.I.U.M. d.o.o., Zagreb.

Na navedenu Odluku o odabiru žalbu je dana 26. veljače 2026. godine izjavio žalitelj Orbico d.o.o., Zagreb. Žalitelj u žalbi kao drugorangirani ponuditelj, u bitnome, osporava zakonitost postupka pregleda i ocjene ponuda te žalbenim zahtjevom predlaže poništiti Odluku o odabiru te traži naknadu troškova žalbenog postupka u iznosu od 1.320,00 eura.

U odgovoru na žalbu naručitelj osporava žalbene navode i predlaže odbiti žalbu kao neosnovanu.

Odabrani ponuditelj u svom očitovanju na žalbu osporava žalbene navode i predlaže odbiti žalbu kao neosnovanu.

U tijeku postupka pred Državnom komisijom izvedeni su dokazi pregledom i analizom dostavljenog dokaznog materijala koji se sastoji od poziva na nadmetanje, dokumentacije o nabavi, zapisnika o javnom otvaranju ponude, zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda, odluke o odabiru, odabrane ponude te ostalih dokaza pribavljenih u spis žalbenog predmeta.

Žalba je dopuštena, uredna, pravodobna i izjavljena od ovlaštene osobe.
Žalba je osnovana.

Žalitelj u žalbi navodi da odabrani ponuditelj nije dostavio tehnički list za stavku 12. Troškovnika, iz kojeg bi bio vidljiv temperaturni raspon primjene, iako je bio obavezan dostaviti ga radi dokazivanja usklađenosti s tehničkom specifikacijom. Dakle, ističe žalitelj, odabrani ponuditelj nije dostavio niti jedan materijalni dokaz kojim bi potvrdio da ponuđeni proizvod ispunjava tehničke uvjete koji su traženi dokumentacijom o nabavi.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da je za predmetnu stavku ponuditelj bio u obvezi dostaviti dokaze o sukladnosti s klasifikacijom (NLGI) i jedno od odobrenja proizvođača vozila (MAN ili Daimler Truck), a da je odabrani ponuditelj dostavio dokument „Stavka 12 troškovnika.pdf.“, odnosno važeće odobrenje MAN 284 Li-H 2, iz kojeg je vidljivo da ponuđeni proizvod (mast) zadovoljava sve tražene klasifikacije, kao i da ima visokotemperaturnu primjenu, a što je vidljivo iz opisa u naslovu odobrenja. Nadalje, naručitelj ističe da je dodatno izvršio provjeru na internetskoj stranici <https://www.avia-schmierstoffe.ch/ProductDocuments/deu/AVIA-MOTORENOELE-SCHMIERFETTE-AVIA-LITHOPLEX-EP2-technisches-Datenblatt.pdf> (neaktivna poveznica), te da je utvrdio da ponuđeni proizvod AVIA LITHOPLEX EP 2 ima temperaturni raspon od -25°C do +150°C.

Odabrani ponuditelj u svom očitovanju na žalbu navodi da dokumentacijom o nabavi nije bila propisana obveza dostave tehničkog lista za stavku 12. Troškovnika, niti je kao dokaz tehničke usklađenosti bio propisan dokaz temperaturnog raspona putem zasebnog tehničkog dokumenta. Odabrani ponuditelj ističe da su kao dokaz usklađenosti tražena odobrenja proizvođača vozila i sklopova, što je i dostavljeno za predmetni proizvod, a proizvodi koji se nalaze na listama odobrenja proizvođača

vozila već su prethodno tehnički verificirani i testirani sukladno zahtijevanim normama i radnim parametrima, uključujući i temperaturne uvjete primjene. Slijedom navedenog, odabrani ponuditelj je u potpunosti postupio sukladno dokumentaciji o nabavi, dok žalitelj neosnovano proširuje zahtjeve koji nisu bili propisani.

Točkom 5.3. Tehnička i stručna sposobnost, Kriterija kvalitativnog odabira gospodarskog subjekta s uputama, propisano je sljedeće: „5.3.1.3. Dodatno pojašnjenje kriterija: Ponuditelj je dužan dostaviti važeće tehničke informacije proizvođača o razini kvalitete ponuđenih ulja i masti.; 5.3.1.4. Uvjeti, Uvjet / zahtjev naručitelja: Na zahtjev Naručitelja obvezno dostaviti tehničke informacije za ponuđena ulja i masti, S potvrdom o autentičnosti: NE; 5.3.1.5. Način dokazivanja: Za potrebe dokazivanja navedenog, gospodarski subjekt dostavlja: - ispunjeni ESPD obrazac. Naručitelj može prije donošenja odluke od ponuditelja koji je podnio ekonomski najpovoljniju ponudu zatražiti da u primjerenom roku, ne kraćem od 5 (pet) dana, dostavi važeće tehničke informacije proizvođača o razini kvalitete ponuđenih ulja i masti.“.

Uvidom u dostavljeni Troškovnik odabranog ponuditelja utvrđeno je da je za stavku 12. Troškovnika kojom je propisano: „Klasifikacija: NLGI: 2 odobrenje: MAN: 284 Li-H 2 odobrenje: DAIMLER TRUCK: DTFR 33B130, opis: mast na bazi litija, temperatura primjene od -20°C do +130°C“, uz napomenu: „Ponuđeni proizvod mora biti u skladu s klasifikacijom (NLGI) i jednim od odobrenja proizvođača vozila (MAN ili DAIMLER TRUCK).“, odabrani ponuditelj ponudio proizvod: AVIA LITHOPLEX 2 EP.

Uvidom u EOJN RH utvrđeno je da je odabrani ponuditelj za navedenu stavku dana 20. siječnja 2026. godine na traženje naručitelja dostavio Sigurnosno tehnički list i važeće odobrenje MAN 284 Li-H 2, prijevod kojeg je naručitelj dostavio u žalbenom postupku, a iz kojeg je vidljivo da ponuđeni proizvod zadovoljava tražene klasifikacije, kao i da ima visokotemperaturnu primjenu što je vidljivo iz opisa u naslovu odobrenja.

Uvidom u EOJN RH utvrđeno je da je naručitelj dana 6. veljače 2026. godine od odabranog ponuditelja zatražio dostavu ažuriranih popratnih dokumenta te je između ostalog zatražio važeće tehničke informacije proizvođača o razini kvalitete ponuđenih ulja i masti za stavke Troškovnika 1., 2., 6., 7., 8., 9., 10., 11. i 13. tražene točkom 5.3.1.3. dokumentacije o nabavi, na koji je zahtjev odabrani ponuditelj odgovorio dostavom dokumenata dana 11. veljače 2026. godine.

Ocjenjujući ovaj žalbeni navod analizom cjelokupne dokumentacije o nabavi utvrđeno je da iz nje ne proizlazi izričita obveza naručitelja da traži podatke ponuditelja o svim tehničkim svojstvima stavaka propisanih Troškovnikom te je u tom smislu u pravu odabrani ponuditelj kada ističe da dokumentacijom o nabavi nije bila propisana obveza dostave tehničkog lista za stavku 12. Troškovnika, niti je kao dokaz tehničke usklađenosti bio propisan dokaz temperaturnog raspona putem zasebnog tehničkog dokumenta. Pritom žalitelj u smislu članka 403. ZJN 2016 niti ne osporava, odnosno ne dokazuje da ponuđeni proizvod ne udovoljava traženom, već samo navodi da odabrani ponuditelj nije dokazao temperaturni raspon putem zasebnog tehničkog dokumenta, a što on sukladno dokumentaciji o nabavi niti nije bio dužan učiniti. Slijedom svega navedenog ovaj žalbeni navod ocijenjen je neosnovanim.

Žalitelj nada je navodi da je za stavku 12. Troškovnika odabrani ponuditelj dostavio Sigurnosno tehnički list, u kojem stoji da se radi o ulju za podmazivanje. Međutim, predmet nabave je mast, što znači da je dostavljen proizvod druge vrste, suprotan opisu iz Troškovnika, a slijedom čega je odabrana ponuda trebala biti odbijena kao neprihvatljiva.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da jako dobro poznaje predmet nabave koji nabavlja i jasno zna razlikovati ulje od masti. Naime, odabrani ponuditelj je za predmetnu stavku dostavio Sigurnosno tehnički list, gdje se ispod naziva proizvoda u retku „Primjena“ navodi: Ulje za podmazivanje, dok je u Sigurnosno tehničkom listu na engleskom jeziku navedeno pod Application/Use: Lubricating grease, a što u ispravnom prijevodu jest mast (grease = mast, oil =ulje). Dakle, naručitelj ističe da se radi o pogrešnom prijevodu Sigurnosno tehničkog lista. Naručitelj nadalje ističe da Sigurnosno tehnički list sadrži informacije o cjelokupnom kemijskom sastavu iz kojeg je također jasno da se radi o masti. Nadalje, i iz samog komercijalnog naziva proizvoda „AVIA LITHOPLEX 2 EP“ i važećeg odobrenja „MAN 284 Li-H 2 high temperature grease“ vidljivo je da se radi o masti. Naime, navedeni proizvod sadrži litijeve spojeve koji predstavljaju tipične komponente ugušivača u litijevim kompleksnim mastima, što i njen naziv LITHOPLEX potvrđuje. Postojanje litijevog ugušivača potvrđuje da se radi o mazivoj masti, a ne o ulju jer ulje ne sadrži litij. Maziva ulja ne sadrže ugušivače niti imaju NLGI klasifikaciju, dok je oznaka „2“ u nazivu proizvoda upravo oznaka NLGI gradacije, koja se primjenjuje isključivo na mazive masti. Dakle, ponuđeni proizvod u cijelosti odgovara traženoj klasifikaciji i odobrenju proizvođača vozila i neosporno je da se radi o masti, a ne o ulju.

Odabrani ponuditelj u svom očitovanju na žalbu navodi da je iz samog Sigurnosno tehničkog lista vidljivo da proizvod sadrži litijeve spojeve koji predstavljaju tipične zgušnjivače u litijevim i litijevim kompleksnim mastima. Upravo je postojanje zgušnjivača temeljna razlika između mazive masti i ulja, budući da ulja ne sadrže zgušnjivače niti podliježu NLGI klasifikaciji, a oznaka „2“ u nazivu proizvoda označava NLGI gradaciju, koja se primjenjuje isključivo na mazive masti.

Ocjenjujući ovaj žalbeni navod izvršen je uvid u dostavljeni Sigurnosno tehnički list za stavku 12. Troškovnika na hrvatskom jeziku te je utvrđeno da se u njemu navodi da je riječ o ulju za podmazivanje. Također je izvršen uvid u Sigurnosno tehnički list na engleskom jeziku, dostavljen od strane naručitelja u žalbenom postupku, u kojem se navodi: Application/Use: Lubricating grease. Nadalje je izvršen uvid u prijevod odobrenja MAN, dostavljen od strane naručitelja u žalbenom postupku, u kojem se navodi da je riječ o visokotemperaturnoj masti MAN 284 Li-H 2. Ovo tijelo je također prilikom ocjene žalbenog navoda, kao životnu i logičnu, prihvatilo argumentaciju naručitelja i odabranog ponuditelja, kojom isti pojašnjavaju da proizvod sadrži litijeve spojeve koji predstavljaju tipične zgušnjivače u litijevim i litijevim kompleksnim mastima te da je upravo postojanje zgušnjivača temeljna razlika između mazive masti i ulja, budući da ulja ne sadrže zgušnjivače niti podliježu NLGI klasifikaciji, a oznaka „2“ u nazivu proizvoda označava NLGI gradaciju, koja se primjenjuje isključivo na mazive masti. Uzimajući u obzir sve navedeno, utvrđeno je da je u Sigurnosno tehničkom listu evidentno došlo do omaške u prijevodu na hrvatski jezik, budući da iz dostavljenog MAN odobrenja, kao i samog kemijskog sastava ponuđenog proizvoda, nedvojbeno proizlazi da je

riječ o masti, a ne o ulju, kako to pogrešno sugerira žalitelj. Stoga je ovaj žalbeni navod ocijenjen neosnovanim.

Žalitelj nadalje navodi da su tehnički listovi odabranog ponuditelja dostavljeni na stranom jeziku, protivno točki 3.5. dokumentacije o nabavi te s tim u svezi žalitelj ukazuje na rješenje naslovnog tijela od 10. lipnja 2024. godine, KLASA: UP/II-034-02/24-01/218, URBROJ: 354-02/16-24-13.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da je odabrani ponuditelj dostavio dio tehničkih listova na stranom jeziku i naručitelj ih je ocijenio valjanima, jer su svi relevantni tehnički podaci bili jasni i razumljivi (klasifikacije, norme i odobrenja) te nije bilo potrebe za dodatnim upotpunjavanjem i pojašnjenjem. Naručitelj navodi da je isto tako žalitelj dostavio dio tehničkih listova na stranom jeziku i naručitelj je i njih ocijenio valjanima jer su svi relevantni tehnički podaci bili naručitelju jasni i razumljivi (klasifikacije, norme i odobrenja).

Odabrani ponuditelj u svom očitovanju na žalbu navodi da tehnički listovi nigdje nisu bili propisani kao obvezna dokumentacija, a sva dokumentacija koja je dostavljena od strane odabranog ponuditelja u trenutku predaje ponuda je na hrvatskom jeziku.

Točkom 3.5. Jezik i pismo na kojem se izrađuje ponuda ili njezin dio, Upute za ponuditelje, propisano je sljedeće: „Ponuda se zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu (iznimno je moguće navesti pojmove na stranom jeziku te koristiti međunarodno priznat izričaj, odnosno tzv. internacionalizme, tuđe riječi i prilagođenice). Također iznimno, dio popratne dokumentacije može biti i na nekom drugom jeziku, ako je tako dozvoljeno u drugim odredbama ove dokumentacije. Naručitelj je cjelokupnu Dokumentaciju o nabavi izradio na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu. Ponuditelj se obvezuje svoju ponudu, zajedno s pripadajućom dokumentacijom, izraditi na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu, osim dokumentacije navedene u točki 4.5. ovog dijela dokumentacije, Posebni uvjeti, podtočka b), gdje Naručitelj dozvoljava dostavu dokumenata na engleskom jeziku i/ili njemačkom jeziku, bez prijevoda. Ako je bilo koji drugi dokument ponuditelja izdan na nekom od stranih jezika, ponuditelj ga mora dostaviti zajedno s prijevodom na hrvatski jezik. Iznimno je moguće navesti pojmove, nazive projekata ili publikacija i sl. nastranom jeziku te koristiti međunarodno priznat izričaj, odnosno tzv. internacionalizme, tuđe riječi i prilagođenice.“

Uvidom u EOJN RH utvrđeno je da je naručitelj dana 6. veljače 2026. godine od odabranog ponuditelja zatražio dostavu ažuriranih popratnih dokumenata te je između ostalog zatražio važeće tehničke informacije proizvođača o razini kvalitete ponuđenih ulja i masti za stavke troškovnika 1., 2., 6., 7., 8., 9., 10., 11. i 13., na koji je zahtjev odabrani ponuditelj odgovorio dostavom dokumenata dana 11. veljače 2026. godine, a dio dostavljenih dokumenata je na stranom jeziku bez prijevoda na hrvatski jezik.

Ocjenjujući ovaj žalbeni navod te uzimajući u obzir točku 3.5. dokumentacije o nabavi kojom je izrijekom propisano da se ponuditelj obvezuje svoju ponudu, zajedno s pripadajućom dokumentacijom, izraditi na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu, osim dokumentacije navedene u točki 4.5. ovog dijela dokumentacije, Posebni uvjeti, podtočka b) (važeće najnovije liste zahtijevanih odobrenja proizvođača vozila Daimler Truck i MAN, i proizvođača sklopova Voith i ZF na

kojima se moraju nalaziti ponuđeni proizvodi), za koje naručitelj iznimno dozvoljava dostavu dokumenata na engleskom jeziku i/ili njemačkom jeziku bez prijevoda, utvrđeno je da je dio tehničkih listova, dostavljenih u okviru ažuriranih popratnih dokumenata odabranog ponuditelja, na stranom jeziku bez prijevoda na hrvatski jezik, a što je protivno odredbama dokumentacije o nabavi. Stoga, naručitelj je tijekom pregleda i ocjene ponuda počinio propust zbog okolnosti da nije pozvao odabranog ponuditelja na dostavu prijevoda dokumentacije dostavljene na stranom jeziku, već je pregled i ocjenu izvršio putem tako dostavljenih dokumenata, iako je dokumentacijom o nabavi izrijekom propisao da su ponuditelji dužni dostaviti ponudu, zajedno s pripadajućom dokumentacijom, i na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu. Stoga je ovaj žalbeni navod ocijenjen osnovanim.

Postupajući po službenoj dužnosti temeljem članka 404. stavka 1. ZJN 2016, a u odnosu na osobito bitne povrede iz članka 404. stavka 2. toga Zakona, ovo tijelo nije utvrdilo osobito bitne povrede postupka.

Slijedom navedenog, temeljem članka 425. stavka 1. točke 4. ZJN 2016, poništava se odluka o odabiru, kako je i odlučeno u točki 1. izreke ovog rješenja te se predmet vraća naručitelju na ponovno postupanje.

Žalitelj je postavio zahtjev za naknadom troškova žalbenog postupka u ukupnom iznosu od 1.320,00 eura.

Članak 431. stavak 2. ZJN 2016 propisuje da Državna komisija odlučuje o troškovima žalbenog postupka, određuje tko snosi troškove žalbenog postupka i njihov iznos te kome se i u kojem roku moraju platiti.

Stavak 3. tog članka propisuje da je stranka, na čiju je štetu žalbeni postupak okončan dužna protivnoj stranci nadoknaditi opravdane troškove koji su joj nastali sudjelovanjem u žalbenom postupku.

S obzirom na to da je žalitelj uspio sa žalbom, žalitelju je priznat trošak žalbenog postupka u iznosu od 1.320,00 eura na ime troška naknade za pokretanje žalbenog postupka. Stoga je odlučeno kao u točki 2. izreke ovog rješenja.

Naručitelj je prema odredbi članka 425. stavka 6. ZJN 2016, obvezan postupiti sukladno izreci odluke Državne komisije, najkasnije u roku od 30 dana od dostave izvršne odluke, pri čemu je vezan pravnim shvaćanjem i primjedbama Državne komisije.

UPUTA O PRAVNOM LIJEKU

Protiv ovog rješenja nije dopuštena žalba, ali se može pokrenuti upravni spor pred Visokim upravnim sudom Republike Hrvatske u roku od 30 dana od isteka osmog dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave. Tužba se predaje neposredno u pisanom obliku, usmeno na zapisnik ili se šalje poštom, odnosno dostavlja u elektroničkom obliku putem informacijskog sustava.

ZAMJENICA PREDsjednice

Danijela Antolković

